



## CHAPTER 6 (Supp.)

## CHAPITRE 6 (suppl.)

### **An Act to Amend the Regional Health Authorities Act**

### **Loi modifiant la Loi sur les régies régionales de la santé**

*Assented to June 10, 2011*

*Sanctionnée le 10 juin 2011*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *The heading “Minister may give directions” preceding section 8 of the Regional Health Authorities Act, chapter 217 of the Revised Statutes, 2011, is amended by striking out “may” and substituting “shall”.*

**1** *La rubrique « Le ministre peut donner des directives » qui précède l'article 8 de la Loi sur les régies régionales de la santé, chapitre 217 des Lois révisées de 2011, est modifiée par la suppression de « peut donner » et son remplacement par « donne ».*

**2** *Section 8 of the Act is amended*

**2** *L'article 8 de la Loi est modifié*

*(a) in subsection (1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “may” and substituting “shall”;*

*a) au paragraphe (1), au passage qui précède l'alinéa (a), par la suppression de « peut donner » et son remplacement par « donne »;*

*(b) in subsection (2) by striking out “may” and substituting “shall”.*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « peut établir des paramètres et donner » et son remplacement par « établit des paramètres et donne ».*

**3** *The heading “Minister may establish performance targets” preceding section 9 of the Act is amended by striking out “may” and substituting “shall”.*

**3** *La rubrique « Le ministre peut fixer des objectifs de rendement » qui précède l'article 9 de la Loi est modifiée par la suppression de « peut fixer » et son remplacement par « fixe ».*

**4** *Section 9 of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “may” and substituting “shall”.*

**4** *L'article 9 de la Loi est modifié, au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « peut fixer » et son remplacement par « fixe ».*

**5** *The heading “Provincial standards for health services” preceding section 10 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**Minister shall establish provincial standards for health services**

**6** *Section 10 of the Act is amended by striking out “may” and substituting “shall”.*

**7** *Section 20 of the Act is amended*

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**20(1)** The business and affairs of a regional health authority shall be controlled and managed by a board consisting of the following persons:

(a) fifteen voting members:

(i) seven members appointed by the Minister, which appointments shall have regard to gender, representation from urban and rural areas and predetermined competencies determined by the Minister as being necessary to ensure the appropriate skills for the positions, and

(ii) eight elected members; and

(b) three non-voting members:

(i) the chief executive officer appointed under section 26,

(ii) the chairperson of the professional advisory committee, and

(iii) the chairperson of the medical advisory committee.

*(b) by adding after subsection (1) the following:*

**20(1.1)** The Municipal Electoral Officer under the *Municipal Elections Act* shall exercise general direction and supervision over the administrative conduct of elections held under this Act.

**5** *La rubrique « Normes provinciales en matière de services de santé » qui précède l'article 10 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**Le ministre établit des normes provinciales en matière de services de santé**

**6** *L'article 10 de la Loi est modifié par la suppression de « peut établir » et son remplacement par « établit ».*

**7** *L'article 20 de la Loi est modifié :*

*a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**20(1)** Les activités et les affaires internes d'une régie régionale de la santé sont dirigées et gérées par un conseil formé des personnes suivantes :

a) quinze membres ayant droit de vote, dont :

(i) sept membres que nomme le ministre, ces nominations devant faire place et aux hommes et aux femmes, tenir compte de la représentation des secteurs urbains et ruraux ainsi que du fait que les personnes appelées à occuper ces postes doivent posséder les compétences qu'il a préalablement jugé nécessaires pour mener à bien la mission qui leur est confiée,

(ii) huit membres élus;

b) trois membres sans droit de vote, dont :

(i) le directeur général nommé en vertu de l'article 26,

(ii) le président du comité professionnel consultatif,

(iii) le président du comité médical consultatif.

*b) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :*

**20(1.1)** Le directeur des élections municipales régi par la *Loi sur les élections municipales* assure la direction et la supervision générales de l'administration des élections tenues en vertu de la présente loi.

**(c) by repealing subsection (2) and substituting the following:**

**20(2)** A member appointed under subparagraph (1)(a)(i) shall hold office at the pleasure of the Minister for a term of four years and the term may be renewed.

**(d) in subsection (4) of the French version by striking out “conseil d’administration” and substituting “conseil”;**

**(e) by repealing subsection (5) and substituting the following:**

**20(5)** If a vacancy occurs during the term of office of a member referred to in paragraph (1)(a), the person appointed to fill the vacancy shall be appointed to serve the remainder of the term of office of that member.

**(f) in subsection (6) by striking out “Lieutenant-Governor in Council” and substituting “Minister”;**

**(g) in subsection (7) of the English version by striking out “its directors” and substituting “the members of its board”;**

**(h) in subsection (8) by striking out “board of directors of a regional health authority” and substituting “board”.**

## **8 Section 22 of the Act is amended**

**(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:**

**22(1)** A member of the board shall not vote by proxy at a meeting of the board.

**(b) in subsection (2)**

**(i) by repealing the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:**

**22(2)** A member of the board may participate in a meeting of the board or of a committee of the board by means of telephone or other communication facilities that permit all persons participating in the meeting to hear each other if

**(ii) in paragraph (b) by striking out “board of directors” and substituting “board”;**

**c) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :**

**20(2)** Un membre nommé en vertu du sous-alinéa (1)a(i) occupe son poste au gré du ministre pour un mandat renouvelable de quatre ans.

**d) au paragraphe (4) de la version française, par la suppression de « conseil d’administration » et son remplacement par « conseil »;**

**e) par l’abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit :**

**20(5)** Il est pourvu à une vacance au poste d’un membre visé à l’alinéa (1)a) par la nomination d’un remplaçant pour le reste du mandat.

**f) au paragraphe (6), par la suppression de « lieutenant-gouverneur en conseil » et son remplacement par « ministre »;**

**g) au paragraphe (7) de la version anglaise, par la suppression de « its directors » et son remplacement par « the members of its board »;**

**h) au paragraphe (8), par la suppression de « conseil d’administration de chacune des régions régionales de la santé » et son remplacement par « conseil ».**

## **8 L’article 22 de la Loi est modifié**

**a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :**

**22(1)** Un membre du conseil ne peut voter par procuration à une réunion du conseil.

**b) au paragraphe (2),**

**(i) par l’abrogation du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :**

**22(2)** Un membre du conseil peut participer à une réunion du conseil ou d’un comité du conseil par téléphone ou par d’autres moyens de communication permettant à toutes les personnes qui participent à la réunion de s’entendre, si

**(ii) à l’alinéa b), par la suppression de « conseil d’administration » et son remplacement par « conseil »;**

(c) *in subsection (3) by striking out “board of directors” and substituting “board”.*

**9** *Section 26 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**26** The Minister shall appoint a chief executive officer who shall hold office at the pleasure of the Minister and who shall be responsible to the board for the general management and conduct of the affairs of the regional health authority within the policies and directions of the board.

**10** *Section 34 of the Act is amended*

(a) *in paragraph (b) of the English version by striking out “and” at the end of the paragraph;*

(b) *in paragraph (c) by striking out the period at the end of the paragraph and substituting a comma followed by “and”;*

(c) *by adding after paragraph (c) the following:*

(d) health services are delivered within the performance targets established by the Minister for those services.

**11** *The heading “Operation within accountability framework” preceding section 36 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**Operation within accountability framework and performance targets**

**12** *Section 36 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**36** Subject to this Act and the regulations, a regional health authority shall operate within

(a) the accountability framework established by the Minister under section 7, and

(b) the performance targets established by the Minister under section 9.

**13** *Section 51 of the Act is repealed and the following is substituted:*

c) *au paragraphe (3), par la suppression de « conseil d’administration » et son remplacement par « conseil ».*

**9** *L’article 26 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**26** Le ministre nomme un directeur général, lequel occupe son poste au gré du ministre et rend compte au conseil de la gestion générale et de la conduite des affaires internes de la régie régionale de la santé dans le cadre des politiques et des directives du conseil.

**10** *L’article 34 de la Loi est modifié*

a) *à l’alinéa (b) de la version anglaise, par la suppression de « and » à la fin de l’alinéa;*

b) *à l’alinéa c), par la suppression du point à la fin de l’alinéa et son remplacement par un point-virgule;*

c) *par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa c) :*

d) les services de santé sont fournis conformément aux objectifs de rendement que fixe le ministre pour ces services.

**11** *La rubrique « Fonctionnement dans les limites du cadre de responsabilités » qui précède l’article 36 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**Fonctionnement assujéti au cadre de responsabilités et aux objectifs de rendement**

**12** *L’article 36 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**36** Sous réserve de la présente loi et des règlements, une régie régionale de la santé fonctionne conformément :

a) au cadre de responsabilités qu’établit le ministre en vertu de l’article 7;

b) aux objectifs de rendement que fixe le ministre en vertu de l’article 9.

**13** *L’article 51 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**51** A regional health authority shall apply generally accepted accounting principles to its records, accounts, financial transactions and financial statements.

**14** *Subsection 53(1) of the French version of the Act is amended by striking out “transactions financières” and substituting “opérations financières”.*

**15** *Subsection 55(2) of the Act is amended by striking out “shall indemnify” and substituting “may indemnify”.*

**16** *Section 58 of the Act is amended*

*(a) in subsection (2) by striking out “board of the regional health authority” and substituting “board”;*

*(b) in subsection (4) by striking out “board of directors of the regional health authority” and substituting “board”.*

**17** *Section 62 of the Act is amended by striking out “board of directors of a regional health authority” and substituting “board”.*

**18** *Section 63 of the Act is amended by striking out “board of a regional health authority” and substituting “board”.*

**19** *Section 71 of the Act is amended*

*(a) in paragraph (c) by striking out “boards of directors of regional health authorities” and substituting “boards”;*

*(b) in paragraph (d) by striking out “board of directors of a regional health authority” and substituting “board”;*

*(c) by repealing paragraph (e) and substituting the following:*

*(e) providing the grounds for the disqualification of an appointed or elected member of a board from holding office as a member of a board,*

**51** Une régie régionale de la santé applique à ses dossiers, à ses comptes, à ses opérations financières et à ses états financiers les principes comptables généralement reconnus.

**14** *Le paragraphe 53(1) de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « transactions financières » et son remplacement par « opérations financières ».*

**15** *Le paragraphe 55(2) de la Loi est modifié par la suppression de « indemnise » et son remplacement par « peut indemniser ».*

**16** *L'article 58 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (2), par la suppression de « conseil de la régie régionale de la santé » et son remplacement par « conseil »;*

*b) au paragraphe (4), par la suppression de « conseil d'administration de la régie régionale de la santé » et son remplacement par « conseil ».*

**17** *L'article 62 de la Loi est modifié par la suppression de « conseil d'une régie régionale de la santé » et son remplacement par « conseil ».*

**18** *L'article 63 de la Loi est modifié par la suppression de « conseil d'une régie régionale de la santé » et son remplacement par « conseil ».*

**19** *L'article 71 de la Loi est modifié*

*a) à l'alinéa c), par la suppression de « conseils d'administration des régies régionales de la santé » et son remplacement par « conseils »;*

*b) à l'alinéa d), par la suppression de « conseil d'administration d'une régie régionale de la santé » et son remplacement par « conseil ».*

*c) par l'abrogation de l'alinéa e) et son remplacement par ce qui suit :*

*e) fixer les motifs d'inhabilité de siéger au conseil qui sont applicables à un membre d'un conseil nommé ou élu;*

**TRANSITIONAL PROVISIONS AND  
COMMENCEMENT**

**Transitional provisions**

**20(1)** *The terms of the members of the board that were established under section 20 of the Regional Health Authorities Act as it existed immediately before the commencement of section 7 of this amending Act, expire as of the first meeting of the board following the May 14, 2012 election held under the Municipal Elections Act.*

**20(2)** *At the expiration of their terms under subsection (1), the members shall not perform any duties or exercise any powers as members of a board under the Regional Health Authorities Act or the regulations under that Act.*

**20(3)** *The terms of the members of a board that are established under section 7 of this amending Act commence as of the first meeting of the board following the May 14, 2012 election held under the Municipal Elections Act.*

**Commencement**

**21** *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

**DISPOSITIONS TRANSITOIRES  
ET ENTRÉE EN VIGUEUR**

**Dispositions transitoires**

**20(1)** *Le mandat des membres d'un conseil qui est établi en vertu de l'article 20 de la Loi sur les régions régionales de la santé tel que cet article existait immédiatement avant l'entrée en vigueur de l'article 7 de la présente loi modificative prend fin dès la première réunion du conseil qui suit l'élection du 14 mai 2012 tenue en vertu de la Loi sur les élections municipales.*

**20(2)** *Dès que leur mandat prend fin en vertu du paragraphe (1), les membres du conseil ne peuvent exercer les attributions que leur assignaient la Loi sur les régions régionales de la santé ou ses règlements d'application.*

**20(3)** *Le mandat des membres d'un conseil qui est établi en vertu de l'article 7 de la présente loi modificative débute dès la première réunion du conseil qui suit l'élection du 14 mai 2012 tenue en vertu de la Loi sur les élections municipales.*

**Entrée en vigueur**

**21** *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*